TRIBUNAL ELECTORAL DE PANAMA PLEBISCITO NACIONAL

SI

"ESTOY DE ACUERDO CON EL NUEVO TRATADO DEL CANAL DE PANAMA, EL TRATADO CONCERNIENTE A LA NEUTRALIDAD PERMANENTE DEL CANAL Y FUNCIONAMIENTO DEL CANAL DE PANAMA, LAS ACTAS CONVENIDAS, LOS CANJES DE NOTAS, MAPAS, LOS ACUERDOS CONEXOS Y ANEXOS FIRMADOS ENTRE LOS GOBIERNOS DE PANAMA Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, EL MIERCOLES 7 DE SEPTIEMBRE DE 1977".

Panamá, 23 de Octubre de 1977

TRIBUNAL ELECTORAL DE PANAMA PLEBISCITO NACIONAL

NO

"ESTOY DE ACUERDO CON EL NUEVO TRATADO DEL CANAL DE PANAMA, EL TRATADO CONCERNIENTE A LA NEUTRALIDAD PERMANENTE DEL CANAL Y FUNCIONAMIENTO DEL CANAL DE PANAMA, LAS ACTAS CONVENIDAS, LOS CANJES DE NOTAS, MAPAS, LOS ACUERDOS CONEXOS Y ANEXOS FIRMADOS ENTRE LOS GOBIERNOS DE PANAMA Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, EL MIERCOLES 7 DE SEPTIEMBRE DE 1977".

Panamá, 23 de Octubre de 1977

TRIBUNAL ELECTORAL
DE PANAMA
PLEBISCITO NACIONAL

SI

"ESTOY DE ACUERDO CON EL NUEVO TRATADO DEL CANAL DE PANAMA, EL TRATADO CONCERNIENTE A LA NEUTRALIDAD PERMANENTE DEL CANAL Y FUNCIONAMIENTO DEL CANAL DE PANAMA, LAS ACTAS CONVENIDAS, LOS CANJES DE NOTAS, MAPAS, LOS ACUERDOS CONEXOS Y ANEXOS FIRMADOS ENTRE LOS GOBIERNOS DE PANAMA Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, EL MIERCOLES 7 DE SEPTIEMBRE DE 1977".

Panamá, 23 de Octubre de 1977

TRIBUNAL ELECTORAL
DE PANAMA
PLEBISCITO NACIONAL

NO

"ESTOY DE ACUERDO CON EL NUEVO TRATADO DEL CANAL DE PANAMA, EL TRATADO CONCERNIENTE A LA NEUTRALIDAD PERMANENTE DEL CANAL Y FUNCIONAMIENTO DEL CANAL DE PANAMA, LAS ACTAS CONVENIDAS, LOS CANJES DE NOTAS, MAPAS, LOS ACUERDOS CONEXOS Y ANEXOS FIRMADOS ENTRE LOS GOBIERNOS DE PANAMA Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, EL MIERCOLES 7 DE SEPTIEMBRE DE 1977".

Panamá, 23 de Octubre de 1977

Treaty Concerning The Permanent Neutrality And Operation Of The Panama Canal

TREATY CONCERNING THE PERMANENT NEUTRALITY AND OPERATION OF THE PANAMA CANAL

The United States of America and the Republic of Panama have agreed upon the following:

ARTICLE I

The Republic of Panama declares that the Canal, as an international transit waterway, shall be permanently neutral in accordance with the regime established in this Treaty. The same regime of neutrality shall apply to any other international waterway that may be built either partially or wholly in the territory of the Re- public of Panama.

ARTICLE II

The Republic or Panama declares the neutrality of the Canal in order that both in time or peace and in time of war it shall remain secure and open to peaceful transit by the vessels of all nations on terms of entire equality, so that there will be no discrimination against any nation, or its citizens or subjects, concerning the conditions or charges of transit, or for any other reason, and so that the Canal, and therefore the Isthmus of Panama., shall not be the target of reprisals in any armed conflict between other nations of the world. The foregoing- shall be subject to the following- requirements:

(a) Payment of tolls and other charges for transit and ancillary services, provided they have been fixed in conformity with the provisions of Article II(c);

(b) Compliance with applicable rules and regulations, provided such rules and regulations are applied in conformity with the provisions of Article II];

(c) The requirement that transiting- vessels commit no acts of hostility while in the Canal; and

(d) Such other conditions and restrictions as are established by this Treaty.

ARTICLE III

1. For purposes of the security, efficiency and proper maintenance of the Canal the following rules shal] apply:

(a) The Canal shall be operated efficiently in accordance with conditions of transit through the Canal, and rules and regulations that shall be just, equitable and reasonable, and limited to those necessary for safe navigation and efficient, sanitary operation of the Canal;

(b) Ancillary services necessary for transit through the Canal shall be provided;

(c) Tolls and other charges for transit and ancillary services shall be just, reasonable, equitable and consistent with the principles of international law;

(d) As a pre-condition of transit, vessels may be required to establish clearly the financial responsibility and guarantees for payment of reasonable and adequate indemnification, con- sistent with international practice and standards, for damages resulting from acts or omissions of such vessels when passing through the Canal. In the case of vessels owned or operated by a State or for which it has acknowledged responsibility, a certification by that State that it shall observe. its obligations under international law to pay for damages resulting from the act or omission of such vessels when passing through the Canal shall be deemed sufficient to establish such financial responsibility;

(e) Vessels of war and auxiliary vessels of all nations shall at all time be entitled to transit the Canal, irrespective of their internal operation, means of propulsion, origin, destination or armament, without being subjected, as a condition of transit, to inspection, search or surveillance. However, such vessels may be required to certify that they have complied with an applicable health, sanitation and quarantine regulations. In addition, such

vessels shall be entitled to refuse to disclose their internal operation, origin, armament, cargo or destination. However, auxiliary vessels may be required to present written assurances, certified by an official at a high level of the government of the State requesting the exemption, that they are owned or operated by that government and in this case are being used only on government non-commercial service.

2. For the purposes of this Treaty, the terms "Canal," "vessel of war," "auxiliary vessel," "internal operation," "armament" and "inspection" shall have the meanings assigned them in Annex A to this Treaty.

ARTICLE IV

The United State of America and the Republic of Panama agree to maintain the regime of neutrality established in this Treaty, which shall be maintained in order that the Canal shall remain permanently neutral, notwithstanding the termination of any other treaties entered into by the two Contracting Parties.

ARTICLE V

After the termination of the Panama Canal Treaty, only the Republic of Panama shall operate the Canal and maintain military forces, defense sites and military installations within its national territory.

ARTICLE VI

1. In recognition of the important contributions of the United States of America and of the Republic of Panama to the construction, operation, maintenance, and protection and defense of the Canal, vessels of war and auxiliary vessels of those nations shall, notwithstanding any other provisions of this Treaty, be entitled to transit the Canal irrespective of their internal operation, means of propulsion, origin, destination, armament or cargo carried. Such vessels of war and auxiliary vessels will be entitled to transit- the Canal expeditiously.

2. The United States of America, so long as it has responsibility for the operation of the Canal, may continue to provide the Republic of Colombia toll-free transit through the Canal for its troops, vessels and materials of war. Thereafter, the Republic of Panama may provide the Republic of Colombia and the Republic of Costa, Rica with the right of toll-free transit.

ARTICLE VII

1. The United States of America and the Republic of Panama shall jointly sponsor a resolution in the Organization of American States opening to accession by all nations of the world the Protocol to this Treaty whereby all the signatories will adhere to the objectives of this Treaty, agreeing to respect the regime of neutrality set forth herein.

2. The Organization of American States shall act as the depositary for this Treaty and related instruments.

ARTICLE VIII

This Treaty shall be subject to ratification in accordance with the constitutional procedures of the two Parties. The instruments of ratification of this Treaty shall be exchanged at Panama at the same time as the instruments of ratification of the Panama Canal Treaty, signed this date, are exchanged. This Treaty shall enter into force, simultaneously with the Panama Canal Treaty, six calendar months from the date of the exchange of the instruments of ratification.

DONE at Washington, this 7th day of September, 1977, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

Annex: A

1. "Canal" includes the existing Panama Canal, the entrances thereto and the territorial seas of the Republic of Panama adjacent thereto, as defined on the map annexed hereto (Annex B), and any other interoceanic waterway in which the United States of America is a participant or in which the United States of America has participated in connection with the construction or

financing, that may be operated wholly or partially within the territory or the Republic of Panama, the entrances thereto and the territorial seas adjacent thereto.

2. "Vessel of war" means a ship belonging to the naval forces of a State, and bearing the external marks distinguishing warships of its nationality, under the command of an officer duly commissioned by the government and whose name appears in the Navy List, and manned by a crew which is under regular naval discipline.

3. "Auxiliary vessel" means any ship, not a vessel of war, that is owned or operated by a State and used, for the time being, exclusively on government non-commercial service.

4. "Internal operation" encompasses all machinery and propulsion systems, as well as the management and control of the vessel, including its crew. It does not include the measures necessary to transit vessels under the control of pilots while such vessels are in the Canal.

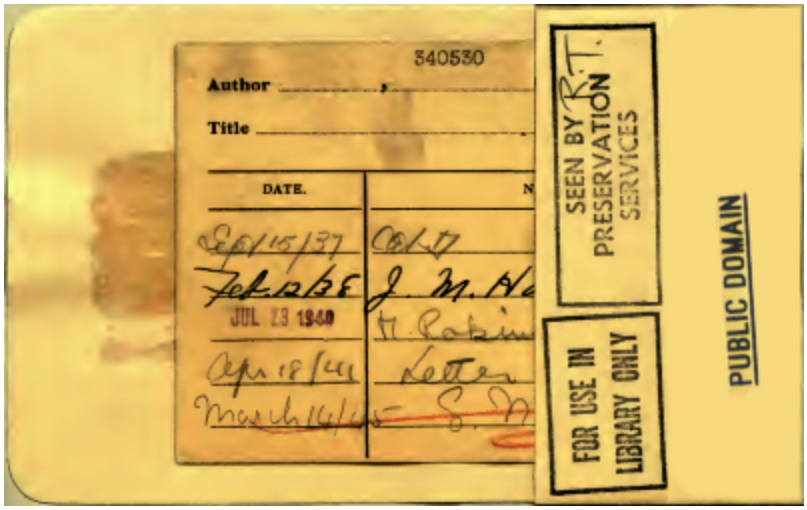
5. "Armament" means arms, ammunitions, implements of war and other equipment of a vessel which possesses characteristics appropriate for use for warlike purposes.

6. "Inspection" includes on-board examination of vessel structure, cargo, armament and international operation. It does not include those measures strictly necessary for admeasurement, nor those measures strictly necessary to assure safe, sanitary transit and navigation, including examination of deck and visual navigation equipment, nor in the case of live cargoes, such as cattle or other livestock, that may carry communicable diseases, those measures necessary to assure that health and sanitation requirements are satisfied.

END

END

PD Public Domain


340530
Author
Title
DATE.
JUL 23 1940
SEEN BY R.T. PRESERVATION SERVICES
FOR USE IN LIBRARY ONLY
PUBLIC DOMAIN